

Message Text

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 01 BUDAPE 01015 101232Z
ACTION L-03

INFO OCT-01 EUR-12 ISO-00 EB-08 COME-00 TRSE-00 OPIC-03
AID-05 AGRE-00 STR-07 STRE-00 ITC-01 SS-15 SP-02
H-01 CIAE-00 INR-10 NSAE-00 NSCE-00 INRE-00 /068 W
-----055667 101245Z /43
O 101130Z MAR 78
FM AMEMBASSY BUDAPBBT
TO SECSTATE WASHDC IMMEDIATE 905

LIMITED OFFICIAL USE BUDAPEST 1015

E.O. 11652: N/A
TAGS: EEWT HU US
SUBJECT: TRADE AGREEMENT -- TRANSLATION AND PROCEDURAL STAGE

REF: STATE 57704

1. MINISTRY OF FIREIGN TRADE OFFICE DIRECTOR SIKLAI MAR 10
PROVIDED EMBASSY WITH HUNGARIAN LANGUAGE TEXT OF TRADE AGREE-
MENT. TEXT IS BEING TRANSMITTED SEPTEL. A RAPID COMPARISON
BY THE EMBASSY OF THIS TRANSLATION WITH PREVIOUS TRANSLATION
REFERRED TO REFTEL PARA 2 SHOWS MANY SMALL CHANGES THROUGH-
OUT TEXT. SZIKLAI INDICATED THESE CHANGES PRIMARILY STYLIS-
TIC TO MAKE TEXT CONFORM WITH NORMAL HUNGARIAN DIPLOMATIC
USAGE; AGAIN, A RAPID COMPARISON SEEMS TO CONFIRM MOST
CHANGES ARE NOT SUBSTANTIVE. EMBASSY IS REVIEWING TRANSLA-
TION MORE CLOSELY AND WILL COMMENT ASAP.

2. MINISTRY IS TENTATIVELY TRYING TO SCHEDULE SIGNING CERE-
MONY ON FRIDAY, MAR 17. THEY HAVE ASKED FOR U.S. APPROVAL
OF HUNGARIAN TEXT BY TUESDAY, MAR 14, TO PERMIT TYPING IN
FINAL AND INTER-MINISTERIAL APPROVAL PRIOR TO FRIDAY.
FOREIGN TRADE MINISTER BIRO WILL SIGN FOR HUNGARY.

3. SZIKLAI STRESSED THAT PRECEDENCE GIVEN TO "GOVERN-
LIMITED OFFICIAL USE

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 02 BUDAPE 01015 101232Z

MENT OF THE UNITED STATES" OR "GOVERNMENT OF HUNGARY"
IN ENGLISH AND HUNGARIAN TEXTS FOLLOWS AGREEMENT WITH
CROOK OF L. IT WAS HIS UNDERSTANDING THAT SIGNATURE
PAGE IN THE ENGLISH LANGUAGE VERSION WILL READ "IN
THE HUNGARIAN AND ENGLISH LANGUAGES, BOTH TEXTS..."

4. WITH REGARD TO PARA 5 OF REFTEL, MINISTRY PROPOSES

TO TYPE LETTER TO BE SIGNED BY TOROK ON HIS OFFICIAL
LETTERHEAD, E.G. DEPUTY MINISTER OF FOREIGN TRADE.
MFT DOES NOT PLAN TO EXCHANGE HUNGARIAN LANGUAGE TEXTS
OF MINUTE AND EXCHANGE OF LETTERS (PARA 6, REFTEL).
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS, HOWEVER, DID EXPECT THAT
THERE WOULD BE EXCHANGE OF HUNGARIAN TEXTS. WE HAVE
ASKED GOH TO CLARIFY, BUT HOPE MFT WILL PREVAIL.

5. PLEASE ADVISE IF MINUTE AND COVERING LETTER FROM
AMBASSADOR KAISER IS BEING TYPED IN WASHINGTON. IF
LETTER FROM AMBASSADOR KAISER IS TO BE TYPED BY EMBASSY,
SHOULD WE SUSE REGULAR EMBASSY STATIONARY? GOH WISHES
TO EXCHANGE THE LETTERS AND MINUTE IN A SEPARATE CERE-
MONY PRIOR TO SIGNATURE OF THE TRADE AGREEMENT, AND WE
WILL SCHEDULE THIS CEREMONY FOR MAR 15 OR 16.

6. SZIKLAI ASKED IF THE AMBASSADOR WOULD HAVE A SPECIAL
LETTER OR OTHER DOCUMENT AUTHORIZING HIM TO SIGN THE
AGREEMENT, SIMILAR TO THE LETTER SIGNED BY FOREIGN
MINISTER PUJA WHICH TOROK CARRIED TO WASHINGTON,
AUTHORIZING TOROK TO NEGOTITATE AND INITIAL AN AGREE-
MENT ON TRADE METTERS. EMBASSY IS NOT RPT NOT
AWARE OF ANY SIMILAR U.S. PRACTICE. PLEASE ADVISE.
WILGIS

LIMITED OFFICIAL USE

NNN

Message Attributes

Automatic Decaptioning: X
Capture Date: 01 jan 1994
Channel Indicators: n/a
Current Classification: UNCLASSIFIED
Concepts: TRADE, AGREEMENTS, AGREEMENT DRAFT
Control Number: n/a
Copy: SINGLE
Draft Date: 10 mar 1978
Decaption Date: 01 jan 1960
Decaption Note:
Disposition Action: RELEASED
Disposition Approved on Date:
Disposition Case Number: n/a
Disposition Comment: 25 YEAR REVIEW
Disposition Date: 20 Mar 2014
Disposition Event:
Disposition History: n/a
Disposition Reason:
Disposition Remarks:
Document Number: 1978BUDAPE01015
Document Source: CORE
Document Unique ID: 00
Drafter: n/a
Enclosure: n/a
Executive Order: N/A
Errors: N/A
Expiration:
Film Number: D780108-0054
Format: TEL
From: BUDAPEST
Handling Restrictions: n/a
Image Path:
ISecure: 1
Legacy Key: link1978/newtext/t19780384/aaaactdh.tel
Line Count: 85
Litigation Code IDs:
Litigation Codes:
Litigation History:
Locator: TEXT ON-LINE, ON MICROFILM
Message ID: 68b5acc9-c288-dd11-92da-001cc4696bcc
Office: ACTION L
Original Classification: LIMITED OFFICIAL USE
Original Handling Restrictions: n/a
Original Previous Classification: n/a
Original Previous Handling Restrictions: n/a
Page Count: 2
Previous Channel Indicators: n/a
Previous Classification: LIMITED OFFICIAL USE
Previous Handling Restrictions: n/a
Reference: 78 STATE 57704
Retention: 0
Review Action: RELEASED, APPROVED
Review Content Flags:
Review Date: 05 may 2005
Review Event:
Review Exemptions: n/a
Review Media Identifier:
Review Release Date: N/A
Review Release Event: n/a
Review Transfer Date:
Review Withdrawn Fields: n/a
SAS ID: 3378127
Secure: OPEN
Status: NATIVE
Subject: TRADE AGREEMENT -- TRANSLATION AND PROCEDURAL STAGE
TAGS: EEWT, HU, US
To: STATE
Type: TE
vdkgvwkey: odhc://SAS/SAS.dbo.SAS_Docs/68b5acc9-c288-dd11-92da-001cc4696bcc
Review Markings:
Sheryl P. Walter
Declassified/Released
US Department of State
EO Systematic Review
20 Mar 2014
Markings: Sheryl P. Walter Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 20 Mar 2014